

TRANSLATØRFORENINGEN

KURSUSKATALOG – FORÅR 2012

INDHOLDSFORTEGNELSE

			SIDE
Cafémøde	Alle sprog	Det danske EU-formandskab, Aarhus	2
Kursus	Engelsk	Master Class, Aarhus	3
Kursus	Engelsk	Master Class, København	4
Cafémøde	Alle sprog	Det danske EU-formandskab i 2012, København	5
Kursus	Tysk	Entreprise- og udbudsret, København	6
Kursus	Fransk	Familie- og arveret, København	7
Kursus		Tradoskurser i Studio og MultiTerm – både for nye og erfarne brugere. Aarhus eller København	8
Kursus	Engelsk	Immaterielret, København	9
Virksomhedsbesøg	Alle sprog	Virksomhedsbesøg hos Langenæs bageriet, Aarhus	10

Alle priser er eksklusive moms.

Tilmelding:

Translatørforeningens sekretariat
Tlf.: 33 11 84 14
Mail: annelise@translatorforeningen.dk

Yderligere oplysninger:

Kan fås ved henvendelse til den relevante kursusarrangør.

Tilmelding er bindende efter tilmeldingsfristens udløb.

TRANSLATØRFORENINGEN

KURSUSKATALOG – FORÅRET 2012

Cafémøde

Alle sprog

Emne: Det danske EU-formandskab

Beskrivelse: The Danish EU Presidency – leader or administrator?

In the Danish press a myth has developed suggesting that Denmark will become a powerful leader of Europe when the government takes the reins of the EU Presidency in January 2012, enabling the government to push a strong Danish agenda. Yet revealingly, the most effective Presidency in the post-Lisbon treaty era was the Belgian Presidency – a country without a government! This talk will introduce what the Presidency actually is, what the Danish government is responsible for, and the size of the influence that it grants Denmark in the EU.

Dato: Torsdag den 19. januar, kl. 15.00-17.00

Der bliver serveret te/kaffe, kage og frugt.

Sted: Business and Social Sciences/Aarhus Universitet, Fuglesangs Allé 4, lokale K101

Underviser: Derek Beach, Associate Professor in Political Science, AU
Chairman of the Danish Society for European Studies

Kursusarrangør: Hanne Sterndorf (hvs@textwise.dk)
Tove Andersen (ta@mail.tdcadsl.dk)

Pris: Medlemmer: 0 kr.
Studerende 0 kr.
Andre: 300 kr.

Tilmeldingsfrist: 12. januar 2012

TRANSLATØRFORENINGEN

KURSUSKATALOG – EFTERÅRET 2010

Master Class

Engelsk

Emne:	Forskellige juridiske emner, se beskrivelsen nedenfor.	
Beskrivelse:	<p>I al sin enkelhed består konceptet i, at deltagerne løbende "fodrer" kursusholderen med juridiske tekster, termer eller problemer, som de støder på i deres arbejde. De problematiske emner bliver så behandlet af kursusholderen i løbet af den næste 2 timers "klasse", men giver ofte anledning til debat. Det er således et ret praksisorienteret kursusforløb.</p> <p>Endvidere får man mulighed for at aflevere en kort skriftlig opgave, som bliver rettet individuelt og gennemgået generelt til gavn for alle. Opgaven udleveres den 7.2., mailes til Sandro senest 27.3. og gennemgås den 10.4.</p> <p>Bemærk, at det er vigtigt at bidrage med problemer eller interessante tekster. Det kan anbefales at oprette en fil til formålet, hvor man løbende lægger problematiske tekststykker ind, efterhånden som man støder på dem. I mangel af indsendte forslag tager underviser relevante under behandling. Emner til behandling sendes til Sandro senest 1 uge før Master Class.</p>	
Dato:	Tirsdag 7. februar	kl. 17.00 – 19.00
	Tirsdag 10. april	kl. 17.00 – 19.00
	Vi holder en kort pause undervejs, hvor vi serverer en sandwich.	
Sted:	7. februar:	K104
	10. april:	Executive Lounge, R-bygningen
	Begge lokaliteter:	Business and Social Sciences/Aarhus Universitet, Fuglesangs Allé 4, 8210 Aarhus V
Underviser:	Lektor og ordbogsredaktør Sandro Nielsen	
Kursusarrangør:	Hanne Sterndorf (hvs@textwise.dk) Tove Andersen (ta@mail.tdcadsl.dk)	
Pris:	Medlemmer: 1.000 kr.	for begge dage
	Andre: 1.300 kr.	for begge dage
Tilmeldingsfrist	24. januar 2012	

TRANSLATØRFORENINGEN

KURSUSKATALOG – FORÅRET 2012

Kursus	Engelsk
Emne:	Master Class
Beskrivelse:	<p>I sin enkelhed består konceptet i, at deltagerne løbende forsyner underviseren med konkrete spørgsmål til juridiske tekster eller termer, som deltagerne er stødt på i deres arbejde med juridisk oversættelse. Problemområderne bliver så behandlet af underviseren i løbet af den næste to-timers Master Class.</p> <p>Endvidere får man mulighed for at aflevere en kort skriftlig opgave, som bliver rettet individuelt og gennemgået generelt til gavn for alle. Opgaven udleveres den 9.2., mailer til Helle senest 9.3. og gennemgås den 15.3.2012.</p> <p>Bemærk, at det altså er nødvendigt at bidrage med spørgsmål/interessante tekster. Det kan anbefales at oprette en fil til formålet, hvor man løbende lægger problematiske tekststykker ind, efterhånden som man støder på dem. Senest 1 uge før næste Master Class mailer man så spørgsmålet m.v. til underviseren.</p>
Dato:	Torsdag d. 9. februar kl. 17.00-19.00 Torsdag den 15. marts kl. 17.00-19.00
	Forplejning: Der er sandwich, frugt, vand, kaffe og te fra kl. 16.45.
Sted:	Hauser Plads 20, 3. sal 1127 København K
Underviser:	Translatør Helle Pals Frandsen
Kursusarrangør:	Birte-Marie Jørgensen (fagsprog@fagsprog.dk)
Pris:	Medlemmer: 1.000 kr. for begge dage Andre: 1.300 kr. for begge dage
Tilmeldingsfrist:	20. januar 2012

TRANSLATØRFORENINGEN

KURSUSKATALOG – FORÅRET 2012

Cafémøde

Alle sprog

Emne:

Det danske EU-formandskab i 2012



Beskrivelse:

Tag med på en tur i Udenrigsministeriets maskinrum og mød en af personerne bag det danske EU-formandskab.
Emnerne er:

Aktuel status på formandskabet, formandskabets rolle og opgaveændringerne som følge af Lissabon-traktaten, organiseringen af det danske EU-formandskab, mulighederne for at fremme danske mærkesager, formandskabets prioriteter og kommunikation af EU-formandskabet.

Dato:

Tirsdag d. 21. februar 2012 kl. 17-19

Forplejning: Kaffe, te, vand, sandwich og frugt.

Sted:

Udenrigsministeriet, Asiatisk Plads 2, København K
Der skal forevises ID i receptionen, der oplyser nr. på mødelokale.

Foredragsholder:

Fuldmægtig Rina Valeur Rasmussen, Europapolitisk Kontor, Udenrigsministeriet

Arrangør:

Birte-Marie Jørgensen (fagsprog@fagsprog.dk)

Pris:

Medlemmer: 0 kr.
Andre: 150 kr.

Tilmeldingsfrist:

21. januar 2012

TRANSLATØRFORENINGEN

KURSUSKATALOG – FORÅRET 2012

Kursus	Tysk
Emne:	Entreprise- og udbudsret
Beskrivelse:	Kurset vil sætte fokus på terminologien inden for entrepriseretten og udbudsretten med inddragelse af konkrete kontrakteksempler. Kurset vil inddrage de standardbetingelser, der findes inden for entrepriseretten, AB 92 hhv. ABT 93 og VOB/A og VOB/B, og vil give et overblik over de eksisterende regelsæt og forskellene imellem dem. Kurset vil ligeledes gennemgå de lovbestemmelser, der findes i den tyske BGB, samt EU-direktiver på udbudsområdet. Derudover vil kurset give et overblik over klageprocedurer i Tyskland og Danmark.
Dato:	Torsdag d. 8. marts 2012, kl. 13.00-16.30 13.00-16.00 Undervisning 16.00-16.30 Evaluering Forplejning: Kaffe, te, vand, kage og frugt.
Sted:	Hauser Plads 20, 3. sal 1127 København K
Underviser:	Alexandra Huber Advokat/partner hos LEAD Legal Advice Denmark
Kursusarrangør:	Birte-Marie Jørgensen (fagsprog@fagsprog.dk)
Pris:	Medlemmer: 1100 kr. Andre: 1500 kr.
Tilmeldingsfrist:	10. februar 2012

TRANSLATØRFORENINGEN

KURSUSKATALOG – FORÅRET 2012

Kursus	Fransk
Emne:	Familie- og arveret
Beskrivelse:	Kontrastiv gennemgang af terminologien inden for familie- og arveretten og komparativ gennemgang af de vigtigste begreber og regelsæt.
Dato:	Tirsdag d. 20. marts 2012, kl. 13.00-16.30 13.00-16.00 Undervisning 16.00-16.30 Evaluering Forplejning: Kaffe, te, vand, kage og frugt.
Sted:	Hauser Plads 20, 3. sal 1127 København K
Underviser:	Maria Fontanet Advokat/partner hos LEAD Legal Advice Denmark. Ekstern lektor på Det Juridiske Fakultet, KU, i faget Fagfransk med undertitlen "Introduction au droit français en français".
Kursusarrangør:	Birte-Marie Jørgensen (fagsprog@fagsprog.dk)
Pris:	Medlemmer: 1100 kr. Andre: 1500 kr.
Tilmeldingsfrist:	24. februar 2012

TRANSLATØRFORENINGEN

KURSUSKATALOG – FORÅRET 2012

Kursus	Tradoskurser i Studio og MultiTerm – både for nye og erfarne brugere	
Emne:	Kom godt i gang med Trados Studio samt MultiTerm	
Beskrivelse:	TermShare A/S afholder kurser i Trados Studio og MultiTerm for både erfarne og nye Trados-brugere. Kurserne er målrettet freelancere og sprogmedarbejdere og giver en grundig indføring i de væsentligste nye funktioner i Trados Studio og MultiTerm. Efter kurset vil deltagerne umiddelbart kunne begynde at bruge Trados Studio og MultiTerm effektivt i deres daglige oversættelsesarbejde. Du kan læse om de forskellige kurser og tilmelde dig på www.termshare.dk/Trados .	
Dato:	16., 17., eller 18. april 2012 i Aarhus eller 15., 16. eller 17. oktober 2012 i København. Kurserne er af en dags varighed.	
Sted:	Præcis adresse oplyses ved tilmelding.	
Underviser:	Peter Steffensen, teknisk projektleder og cand.ling.merc. i engelsk. Peter har i mere end ti år undervist i Trados og fungeret som sprogteknologisk konsulent for en lang række organisationer ved siden af sit virke som oversætter med speciale i medicinsk og videnskabelig oversættelse og tekstrevision.	
Kursusarrangør og tilmelding:	TermShare A/S Tilmelding på www.termshare.dk/Trados . Kontakt Peter Steffensen på pst@asb.dk eller tlf. 36 95 98 91, hvis du har spørgsmål til kurserne.	
Pris, ekskl. moms:	Medlemmer:	2000 kr. Kursusprisen er inkl. forplejning og materialer.
	Andre:	2500 kr.
Tilmeldingsfrist:	1. april 2012 for kurserne i Aarhus og 1. oktober 2012 for kurserne i København.	

TRANSLATØRFORENINGEN

KURSUSKATALOG – FORÅRET 2012

Kursus	Engelsk
Emne:	Immaterielret
Beskrivelse:	<p>En gennemgang af de forskellige rettighedstyper, som kan beskyttes inden for immaterielretten, fx ophavsret, varemærker og patenter. Der vil i stort omfang blive fokuseret på terminologien vedrørende de enkelte delemner.</p> <p>Deltagerne opfordres til inden kurset at fremsende spørgsmål, problemtekster o.l. til underviseren.</p> <p>09.00-09.30 Ankomst og kaffe, te og morgenbrød 09.30-12.00 Undervisning 12.00-13.00 Frokost 13.00-15.30 Undervisning</p>
Dato:	Torsdag d. 26. april 2012, kl. 09.00-15.30.
	Forplejning: Kaffe/te og morgenbrød, frokostbuffet, eftermiddagskaffe/-te og kage samt frugt og vand.
Sted:	Hauser Plads 20, 3. sal 1127 København K
Underviser:	Translatør Helle Pals Frandsen
Kursusarrangør:	Birte-Marie Jørgensen (fagsprog@fagsprog.dk)
Pris:	Medlemmer: 2.200 kr. Andre: 2.800 kr.
Tilmeldingsfrist:	26. marts 2012

TRANSLATØRFORENINGEN

KURSUSKATALOG – EFTERÅRET 2010

Virksomhedsbesøg**Langenæs bageriet, Aarhus**

- Emne:** Virksomhedsbesøg hos Langenæs bageriet
- Beskrivelse:** Langenæs bageriet er kendt for bagerprodukter af meget høj kvalitet, serveret med et smil og med faglig stolthed. Som måske det første bageri Danmark introducerede bageriet ud over det mere traditionelle udsalgsområde et "drive-in"-bageri, som specielt i weekenden er meget populært, og driver desuden et moderne konditori.
- Kom med bag kulisserne af denne spændende arbejdsplads og bliv inspireret - dels til dit eget virke, dels som forbruger. Hør om deres tanker bag bageriet, se produktionen og smag på udvalgte produkter. Vi kan love en velsmagende aften, hvor du oven i købet får en lækker goodiebag med nogle af deres produkter!
- Dato:** 7. juni 2011 kl. 18.30-21.00
- Forplejningen vil bestå af et udvalg af bageriets produkter tilsat kaffe/te.
- Sted:** Langenæs bageriet, Langenæs Allé 14, 8000 Aarhus C
- Oplægsholder:** HR- og administrationschef Rikke Sophie Tøfner Angel
- Arrangører:** Hanne Sterndorf (hvs@textwise.dk)
Tove Andersen (ta@mail.tdcadsl.dk)
- Pris:** Medlemmer: 0 kr.
Andre: 100 kr.
Studerende: 0 kr
- Tilmeldingsfrist:** 30. maj 2012